

TEXTE - César VS Pompée : Alea jacta est ! - Suétone, Vie des douze Césars, XXXI-XXXII

Caesar, qui in Gallia bellum conficiebat, constituit alterum consulatum petere, quanquam Roma aberat. Quod ei a senatu, Pompeio auctore, est negatum. Ea re commotus, in Italiam cum exercitu rediit...



.....

Consecutusque cohortis ad Rubiconem flumen, qui prouinciae eius finis erat, paulum constitit, ac reputans quantum moliretur, conuersus ad proximos : "etiam nunc," inquit, "regredi possumus ; quod si ponticulum transierimus, omnia armis agenda erunt."

Cunctanti ostentum tale factum est.

Quidam eximia magnitudine et forma in proximo sedens repente apparuit harundine canens ; ad quem audiendum cum praeter pastores plurimi etiam ex stationibus milites concurrissent interque eos et aeneatores, rapta ab uno tuba prosiliuit ad flumen et ingenti spiritu classicum exorsus pertendit ad alteram ripam.

Tunc Caesar : "Eatur," inquit, "quo deorum ostenta et inimicorum iniquitas uocat. Iacta alea est," inquit.

Ayant rejoint

 et réfléchissant à la portée
 de son entreprise,

Alors qu'il hésitait,

Un homme

 ; pour l'entendre

 et parmi
 eux (il y avait) aussi

..... : « Allons »

Suétone, Vie des douze Césars, Jules César, XXXI-XXXII

...Roma occupata, Caesar Brundisium contendit, quo Pompeius consulesque fugerant. Deinde, Caesar Thessaliam petiit, ubi Pompeianos apud Pharsalum vicit. Pompeium ipsum, in Aegyptum fugientem, rex Ptolemaeus occidi iussit.

.....

Lexique :

ăb, prép. + Abl. : à partir de, après
un verbe passif = par
ac, conj. : et, et aussi
ăd, prép. + Acc. : vers, à, près de
aeneator ; -oris, m. : joueur de
trompette
ăgo, is, ere, egi, actum : 2. faire,
traiter, agir
ălăa, ae, f. : le jeu de dės, le jeu de
hasard, le hasard
alter, era, erum : l'autre (de deux)
appăreő, es, ere, ui, itum : 1. ętre
visible ; se montrer, apparaętre
arma, orum, n. pl. : les armes
audiő, is, ire, iui, itum : 1. entendre
(dire) 2. ęcouter
Caesar, aris, m. : Cėsar, empereur
căno, is, ere, cecini, cantum : 3.
jouer (d'un instrument de
musique)
clasicőm, i, n. : la sonnerie de la
trompette
cőhors, ortis, f. : cohorte
concurro, is, ere, -curri, -cursum : se
rassembler
consęquor, eris, i, cutus sum : 1.
venir aprės, suivre 2. poursuivre,
rechercher, rejoindre
consisto, is, ere, stiti : se placer,
s'ętablir, s'arręter
converto, is, ere, uerti, uersum :
tourner
cum, inv. : 2. conjonction + ind. =
quand, lorsque, comme, ainsi que
3. conjonction + subj. : alors que
cunctans, antis : indęcis, hęsitant
dęus, i, m. : le dieu
eatur : subj. pręsent passif 3PS du
verbe eo, is, ire : aller
eius : Gėn. Sing. du pronom-adjectif
is, ea, id : ce, cette ; celui-ci,

celle-ci
eos : Acc. Masc. Plur. du pron.-adj.
is, ea, id : ce, cette ; celui-ci,
celle-ci
ętiam, adv. : encore, en plus, aussi,
męme
ex, prép. + Abl. : hors de, de
eximius, a, um : sortant de
l'ordinaire, remarquable
exordior, iris, iri, exorsus sum :
commencer
factum, i, n. : le fait, l'action
finis, is, f. : la limite, la fin
flumęn, inis, n. : cours d'eau, fleuve,
riviere
forma, ae, f. : beautę
hărundő, inis, f. : 1. le roseau, 2. le
chalumeau de plâtre, la flęte
in, prép. acc. ou abl. : dans, sur,
contre
ingens, entis : immense, ęnorme
inimicus, i, m. : ennemi
iniquitas, atis, f. : l'injustice,
l'iniquitę
inquit, vb. dęfectif : dit-il, dit-elle
inter, prép. + Acc. : parmi, entre
jacto, as, are : 1. jeter, lancer
magnitudő, dinis, f. : grande taille,
grandeur
milęs, itis, m. : soldat
mőlior, iris, iri, itus sum : mettre en
mouvement, bętir, ręaliser,
entreprendre
nunc, adv. : maintenant
omnis, e : tout
ostendo, is, ere, tendi, tentum : se
montrer
pastor, oris, m. : berger
paulum, adv. : un peu
pertendo, is, ere : 2. se diriger vers
plurimus, a, um : svt. au pl., le plus
nombreux
ponticulus, i, m. : petit pont

pőssum, potes, posse, potui :
pouvoir
praeter, adv. : exceptę
prosilio, is, ire, prosilui : sauter en
avant, se pręcipiter
provincia, ae, f. : la province
proximum, i, n. : le voisinage, les
environs
proximus, a, um : proche
quantum, inv. : combien
quę, quae, quod, pr. rel : qui, que,
quoi, dont, lequel...
quidam, quaedam,
quoddam/quiddam : un certain,
quelqu'un, une personne
quő, 5. Adv. =oű ? (avec
changement de lieu)
quod, conj. : 3. conjonction : parce
que
răpio, is, ere, rapui, raptum : 1.
emporter 2. ravir, voler, piller 3.
se saisir vivement de
ręgrędior, eris, i, gressus : revenir,
battre en retraite
rępentę, adv. : soudain
ręputo, as, are : examiner, ręflęchir
rępa, ae, f. : rive
Rubico, -onis, m. : le Rubicon (petite
riviere qui formait la limite entre
la Gaule Cisalpine et l'Italie)
sędeo, es, ere, sedi, sessum : 1. ętre
assis 2. sięger 3. sęjourner,
demeurer
sę, conj. : si
spęritus, us, m. : 1. l'air 2. le souffle
stătiő, onis, f. : poste de garde
tălis, e : tel
transęo, is, ire, ii, itum : passer,
traverser
tuba, ae, f. : trompette (militaire)
tunc, adv. : alors
unus, a, um, sing. : un seul, un
voco, as, are : appeler